

Internes Weiterbildungsprogramm 2023

Thematische Weiterbildungen

Datum	Zeit	Thema	Referent*in
09.03.2023 27.04.2023 11.05.2023	16.00 bis 18.00	DigiTreff individuell: Handy und PC-Support für Dolmetscher*innen	Freiwillige des DigiTreffs, Caritas Luzern
11.03.2023	09.00 bis 13.00	Einführung Zivilstandsamt: Zivile Trauung und Vaterschaftsanerkennung	Najat El Daou, interkulturelle Dolmetscherin und Vermittlerin mit eidg. Fachausweis
14.03.2023 02.05.2023	15.30 bis 19.00 16.30 bis 18.00	Dolmetschtechnik: Auslassen und Hinzufügen - Wie genau muss ich denn überhaupt dolmetschen?	Simone Bühler, Verantwortliche Dolmetschen, Caritas Schweiz
25.04.2023	18.00 bis 21.00	KESB Stadt Luzern: Fachinput und Erfahrungsaustausch	Angela Marfurt, Präsidentin Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde Luzern
15.05.2023	17.30 bis 20.30	Beurteilung und Selektionierung auf der Primarstufe – Input und Austausch mit der Praxis	Angelina Mazzocco, FABIA Kompetenzzentrum Migration in Zusammenarbeit mit einer Lehrperson
25.05.2023	18.00 bis 21.00	Umgang mit Traumata beim Dolmetschen	Claudia Bussinger, Fachpsychologin Luzerner Psychiatrie
02.09.2023	09.00 bis 17.00	Schmerz und Dolmetschen	Ardian Cetta, Pflegedienstleiter in Cereneo Klinik, Weggis/Vitznau Dozent und interkultureller Dolmetscher
11.11.2023	09.00 bis 13.00	Die Kraft des positiven Neins beim Dolmetschen	Markus Rausch, Berater Kommunikation und Partizipation
16.11.2023	18.00 bis 21.00	Die Stimme als zentrales Werkzeug beim Dolmetschen	Judith Häusermann, Logopädin, Logopädischer Dienst Stadt Luzern
25.11.2023	09.15 bis 16.45	Workshop Ferndolmetschen	Simone Bühler, Verantwortliche Dolmetschen, Caritas Schweiz

Reflexionsgefässe

Datum	Zeit	Thema	Referent*in
27.03.2023 24.04.2023 12.06.2023	18.30 bis 20.30	Supervision Gruppe A	Daniel Duss, MAS Organisationsberatung, Supervision
03.05.2023 31.05.2023 05.07.2023	18.30 bis 20.30	Supervision Gruppe B	Daniel Duss, MAS Organisationsberatung, Supervision
28.08.2023 25.09.2023 23.10.2023	18.30 bis 20.30	Supervision Gruppe C	Daniel Duss, MAS Organisationsberatung, Supervision
16.03.2023 11.05.2023 22.06.2023	18.30 bis 20.30	Supervision Gruppe D	Safija van Beg, MAS und BSO Supervisorin, Dipl. Sozialarbeiterin FH
26.08.2023 23.09.2023 28.10.2023	09.00 bis 11.00	Supervision Gruppe E	Safija van Beg, MAS und BSO Supervisorin, Dipl. Sozialarbeiterin FH

03.04.2023 01.05.2023 05.06.2023	18.30 bis 20.30	Intervision Gruppe F	Suhel Haji, interkultureller Dolmetscher und Vermittler mit eidg. Fachausweis
11.09.2023 16.10.2023 13.11.2023	18.30 bis 20.30	Intervision Gruppe G	Suhel Haji, interkultureller Dolmetscher und Vermittler mit eidg. Fachausweis
07.03.2023 04.04.2023 09.05.2023	18.30 bis 20.30	Intervision Gruppe H	Ashti Hama Amin, interkulturelle Dolmetscherin und Vermittlerin mit eidg. Fachausweis
24.08.2023 21.09.2023 19.10.2023	18.30 bis 20.30	Intervision Gruppe I	Ashti Hama Amin, interkulturelle Dolmetscherin und Vermittlerin mit eidg. Fachausweis

Austauschgefässe

Datum	Zeit	Thema	Referent*in
26.01.2023 11.05.2023 23.11.2023	15.00 bis 17.00	Dolmetschcafé	Dolmetschdienst Caritas Luzern
27.02.2023	17.30 bis 19.00	Austausch Kursleitende Basisinfokurse - DAF	Jutta Kunz/ Reto Beck, DAF Dolmetschdienst, Caritas Luzern
15. oder 22.06.2023	09.00 bis 12.00	Vernetzungstreffen ikV's und Mütter- und Väterberatung	Isabelle Müller, Dienststelle Gesundheit und Sport Kanton Luzern Isabelle Häfliger, Dolmetschdienst Caritas Luzern
20.06.2023	18.30 bis 20.00	Jahrestreffen Dolmetschdienst	Dolmetschdienst Caritas Luzern
12.09.2023	09.00 bis 12.00	Erfahrungsaustausch im Rahmen des Hausbesuchsprogramm MVB+	Mütter-Väterberatung Stadt Luzern Isabelle Häfliger, Dolmetschdienst Caritas Luzern